

## **6. Berner Verkehrstag am 22.08.2006 Infrastrukturen für die Zukunft**

Sind gezielte Ausbauten von Strassen- und Schienennetz ein Schlüsselfaktor für die Standortgunst oder wird ihre Wirkung überschätzt, ja führen sie gar zu zusätzlichem Verkehr und zu Finanzierungsproblemen? In diesem Spannungsfeld gibt der Berner Verkehrstag am 22. August 2006 einen kompakten Überblick über die Wirkungen von Verkehrsinfrastrukturen und die aktuellen Planungen von Bund und Kanton Bern. Hier finden Sie das Tagungsprogramm. (Sprache: de und fr)

### Weitere Informationen:

Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion des Kantons Bern

<http://www.bve.be.ch>

## **22 août 2006: 6ème journée bernoise des transports Infrastructures porteuses d'avenir**

Le développement ciblé des réseaux routiers et ferroviaires est-il un atout local déterminant? Ou surestime-t-on les répercussions de ce développement? Celui-ci entraînerait-il même davantage de trafic ainsi que des problèmes de financement? La Journée bernoise des transports, agendée le 22 août 2006, traite de tous ces enjeux. Elle livre un aperçu détaillé, d'une part, des répercussions des infrastructures de transports et, d'autre part, des travaux de planification actuels de la Confédération et du canton de Berne. (langue: français et allemand)

### Pour plus d'informations:

Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie du canton de Bern

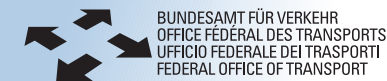
<http://www.bve.be.ch>

PP

3000 Bern 1



Bau-, Verkehrs- und Energie-  
direktion des Kantons Bern



BUNDESAMT FÜR VERKEHR  
OFFICE FÉDÉRAL DES TRANSPORTS  
UFFICIO FEDERALE DEI TRASPORTI  
FEDERAL OFFICE OF TRANSPORT

## Anmeldung

**Anschrift siehe Adressetikette oben**

Vorname

Name

Titel/Funktion

Institut/Firma

Adresse

Telefon

E-Mail

Datum/Unterschrift

## Organisatorisches

### Ort

BEA Expo Bern, Kongresszentrum  
(www.beaexpo.ch)

### Dokumentation

Zusammenfassungen der Referate  
werden abgegeben.

### Preis

Die Teilnahme ist gratis.

### Übersetzung

Bei ausreichender Nachfrage wird  
eine Simultanübersetzung D→F organisiert.

### Veranstalter

Die Tagung wird von der Bau-, Verkehrs- und  
Energiedirektion des Kantons Bern in Zusammen-  
arbeit mit dem Bundesamt für Verkehr (BAV)  
veranstaltet.

### Anmeldung / Auskünfte

Senden oder faxen Sie dieses Blatt  
oder eine Kopie an:

Anja Straubhaar, Ecoplan  
Thunstrasse 22  
3005 Bern

**Fax 031 356 61 60**

oder per E-Mail an [straubhaar@ecoplan.ch](mailto:straubhaar@ecoplan.ch)

### Anmeldeschluss: 8. August 2006

Die Zahl der Teilnehmenden ist beschränkt –  
es gilt die Reihenfolge der Anmeldung.

J'aimerais avoir une traduction simultanée  
allemand/français.

# 6. Berner Verkehrstag Infrastrukturen für die Zukunft

**Dienstag, 22. August 2006, BEA-Expo Bern Kongresszentrum**

Der Kanton Bern braucht zukunftstaug-  
liche Verkehrsinfrastrukturen. Bloss  
verstehen nicht alle das Gleiche darunter.  
Sind gezielte Ausbauten von Strassen-  
und Schienennetz ein Schlüsselfaktor für  
die Standortgunst oder wird ihre Wirkung  
überschätzt, ja führen sie gar zu zusätz-  
lichem Verkehr und zu Finanzierungs-  
problemen? In diesem Spannungsfeld  
gibt der Berner Verkehrstag einen kom-  
pakten Überblick über die Wirkungen von  
Verkehrsinfrastrukturen und die aktuellen  
Planungen von Bund und Kanton Bern.

Im Vordergrund stehen Antworten auf  
folgende Fragen:

- Was bringen Verkehrsinfrastrukturen  
wirklich – für Wirtschaft, Raum-  
entwicklung, Verkehr und Umwelt?
- Gibt es taugliche Alternativen zum  
Infrastruktur-Ausbau?
- Wo und wie plant der Bund den  
Ausbau der Verkehrsinfrastrukturen –  
wo liegen die Prioritäten?
- Wie kommt der Kanton Bern zu  
zukunftstauglichen Verkehrsinfra-  
strukturen?

Der 6. Berner Verkehrstag wird wiederum  
zum Treffpunkt der Schlüsselpersonen  
in der Verkehrspolitik. Er richtet sich an  
Interessierte aus Politik, Planung, Ver-  
waltung, Transportunternehmungen,  
Wirtschaft und Verbänden. Nutzen Sie die  
Gelegenheit zur Information und zum  
Erfahrungsaustausch!

ab 08.30

## Eintreffen und Anmeldung

### 1. Teil: Was bringen Verkehrsinfrastrukturen?

09.00

#### Was bringt die neue Legislatur? Bernische Verkehrspolitik im Überblick

Regierungsrätin Barbara Egger-Jenzer,  
Bau-, Verkehrs- und Energiedirektorin des  
Kantons Bern

09.15

#### Was bringen Infrastrukturen wirklich? Beispiele und Forschungsergebnisse

Mathis Güller, Güller Güller architecture  
urbanism, Zürich/Rotterdam

09.35

#### Warum bauen wir Verkehrs- infrastrukturen? Eine historische Sicht

Dr. Ueli Haefeli, Historiker,  
Interface, Luzern

09.50

#### Alternativen zu Infrastrukturen? Möglichkeiten und Grenzen

Hans-Kaspar Schiesser,  
Verband öffentlicher Verkehr

10.10

## Pause

### 2. Teil: Was planen Bund und Kanton Bern?

10.30

#### Führt der Sachplan Verkehr zur Harmonie mit der Raumentwicklung?

Prof. Pierre-Alain Rumley, Direktor  
Bundesamt für Raumentwicklung (ARE)

10.50

#### Welche Bahngrossprojekte sind aufgegleist?

Hauke Fehlberg, Sektionschef  
Planung im Bundesamt für Verkehr (BAV)

11.10

#### Wie sehen die Nationalstrassen im Jahr 2020 aus?

Dr. Rudolf Dieterle, Direktor  
Bundesamt für Strassen (ASTRA)

11.30

#### Was baut Bern – zum Beispiel im Wankdorf?

Drei Kurzreferate:

##### ... auf der Strasse

Walter Dinkel, Vorsteher  
Tiefbauamt des Kantons Bern

##### ... auf der Schiene

Wolf-Dieter Deuschle, Vorsteher Amt für  
öffentlichen Verkehr des Kantons Bern

##### ... in Zusammenarbeit mit der Stadt Bern

Regula Rytz, Gemeinderätin, Direktorin  
für Tiefbau, Verkehr und Stadtgrün  
der Stadt Bern

12.00

#### Podiumsdiskussion: Realistische Erwartungen – richtige Prioritäten?

Mit: B. Egger-Jenzer, P.-A. Rumley,  
H. Fehlberg, R. Dieterle, M. Güller  
Leitung: Felix Walter, Ecoplan

12.30

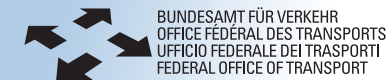
## Ende der Tagung Apéro riche

PP

3000 Bern 1



Direction des travaux publics, des transports  
et de l'énergie du canton de Berne



## Inscription

Adresse: voir étiquette ci-dessus

Prénom

Nom

Titre/fonction

Institut/société

Adresse

Téléphone

E-Mail

Date et signature

J'aimerais avoir une traduction simultanée  
allemand – français.

## Organisation

### Lieu

Centre des Congrès de l'Expo BEA de Berne  
(www.beaexpo.ch)

### Documentation

Les résumés des exposés seront distribués.

### Prix

Le congrès est gratuit.

### Traduction

Traduction simultanée allemand – français  
si la demande est suffisante.

### Organisateur

La Journée est organisée par la Direction des  
travaux publics, des transports et de l'énergie du  
canton de Berne, en collaboration avec l'Office  
fédéral des transports (OFT).

### Inscription / renseignements

Renvoyez l'original de ce feuillet ou une copie  
par courrier ou fax à

Anja Straubhaar, Ecoplan  
Thunstrasse 22  
3005 Berne

**Fax 031 356 61 60**

ou par courriel à [straubhaar@ecoplan.ch](mailto:straubhaar@ecoplan.ch)

**Dernier délai d'inscription: 8 août 2006**

Le nombre de participants est limité. Les inscriptions seront  
prises en considération par ordre d'arrivée.

# 6<sup>e</sup> journée bernoise des transports Infrastructures porteuses d'avenir

Mardi 22 août 2006, Centre des congrès de l'expo BEA de Berne

Le canton de Berne a besoin d'infrastructures de transports porteuses d'avenir. Mais tous n'envisagent pas cette perspective de la même manière. Le développement ciblé des réseaux routiers et ferroviaires est-il un atout local déterminant? Ou surestime-t-on les répercussions de ce développement? Celui-ci entraînerait-il même davantage de trafic ainsi que des problèmes de financement? La Journée bernoise des transports traite de tous ces enjeux. Elle livre un aperçu détaillé, d'une part, des répercussions des infrastructures de transports et, d'autre part, des travaux de planification actuels de la Confédération et du canton de Berne.

Les principales questions traitées seront les suivantes :

- Quel est l'apport réel des infrastructures de transports pour l'économie, le développement territorial, les transports et l'environnement?

- Existe-t-il des alternatives viables au développement des infrastructures?
- Dans quels organes et de quelle manière le Confédération planifie-t-elle le développement des infrastructures de transports? Où sont les priorités?
- Comment le canton de Berne peut-il se munir d'infrastructures de transports porteuses d'avenir?

Le 6<sup>e</sup> journée des transports sera de nouveau un lieu de rencontre pour les principaux acteurs de la politique des transports. Elle s'adresse aux personnes intéressées actives dans les secteurs suivants : politique, planification, administration, entreprises de transports, économie et associations. Saisissez cette opportunité de vous informer et d'échanger des expériences.

# Programme de la journée

dès 08h30

## Arrivée

### Partie 1: Quel est l'apport des infrastructures de transports?

09h00

#### Qu'apporte la nouvelle législature? Aperçu de la politique des transports bernoise

Barbara Egger-Jenzer, conseillère d'Etat,  
Direction des travaux publics, des transports  
et de l'énergie du canton de Berne

09h15

#### Quel est l'apport réel des infrastructures de transports? Exemples et résultats de recherches

Mathis Güller, Güller Güller architecture  
urbanism, Zurich/Rotterdam

09h35

#### Pourquoi construisons-nous des infrastructures de transports? Une approche historique

Ueli Haefeli, historien,  
Interface, Lucerne

09h50

#### Alternatives aux infrastructures? Possibilités et limites

Hans-Kaspar Schiesser,  
Union des transports publics

10h10

## Pause

### Partie 2 : Que planifient la Confédération et le canton de Berne?

10h30

#### Le Plan sectoriel des transports est-il en harmonie avec le développement territorial?

Prof. Pierre-Alain Rumley, directeur de l'Office  
fédéral du développement territorial (ARE)

10h50

#### Quels grands projets ferroviaires sont sur les rails?

Hauke Fehlberg, chef de la section Planification  
de l'Office fédéral des transports (OFT)

11h10

#### Quel visage auront les routes nationales en 2020?

Rudolf Dieterle, directeur  
de l'Office fédéral des routes (OFROU)

11h30

#### Projets de construction du canton de Berne, par exemple au Wankdorf

Trois brefs exposés sur...

##### ... la route

Walter Dinkel, chef de l'Office  
des ponts et chaussées du canton de Berne

##### ... le rail

Wolf-Dieter Deuschle, chef de l'Office  
des transports publics du canton de Berne

##### ... la collaboration avec la ville de Berne

Regula Rytz, conseillère municipale,  
directrice du génie civil, des transports et  
des espaces verts de la ville de Berne

12h00

## Débat

#### Attentes réalistes, priorités adéquates?

Avec: B. Egger-Jenzer, P.-A. Rumley,  
H. Fehlberg, R. Dieterle, M. Güller  
Modérateur: Felix Walter, Ecoplan

12h35

## Clôture Apéritif